



STADT STERZING CITTÀ DI VIPITENO

**Verordnung der  
Gemeinde im Bereich  
Alkohol**

**Regolamento comunale  
in materia di alcol**

## Prämisse

Alkohol ist ein gesellschaftliches Problem, welches in erster Linie innerhalb der Familie höhere Beachtung finden sollte.

Darüber hinaus obliegt es den gesellschaftlichen Institutionen und auch den öffentlichen Organen die Sorgfalt gegenüber heranwachsenden Jugendlichen wahrzunehmen, indem sie sich um einen geeigneten Rahmen für deren positive Entwicklung einsetzen.

## Programmatisches

Aus den zur Zeit bestehenden Problemen, die eine schwerwiegende Gefährdung der Gesundheit der Jugendlichen hervorrufen, verbunden mit Störung der öffentlichen Ruhe und zahlreicher, immer wiederkehrender Vandalenakte, erscheint der Stadt geboten, Rahmenbedingungen und Grenzen zu schaffen, die das Ausufern der vorbezeichneten Problematik verhindern bzw. eindämmen sollen.

Es ist bekannt, dass der Alkoholkonsum nicht eindeutig und alleine auf den Ausschank durch Barbetreiber zurückgeführt werden kann, zumal der Erwerb von alkoholischen Getränken auch im Handel strenger gehandhabt werden muss.

Zudem muss jedoch beachtet werden, ein Lokalsterben durch die Setzung zu rigoroser Maßnahmen in Sterzing, insbesondere in der Innenstadt von vornherein zu verhindern.

Durch die folgenden Maßnahmen sollen vor allen Dingen die Ursachen dieses Phänomens bekämpft und nicht allein gegen die Wirkungen vorgegangen werden.

Der Bürgermeister bzw. Vizebürgermeister, in seiner Funktion als höchste örtliche Gesundheitsbehörde der eigenen Gemeinde,

- **fördert** im Interesse der allgemeinen Gesundheit politische Maßnahmen zum Thema "Alkohol", ohne sich von wirtschaftlichen Interessen beeinflussen zu lassen;
- **erlässt** wirksame Maßnahmen, um Gesundheitsrisiken und -schäden vorzubeugen, welche durch den Alkoholkonsum entstehen können.

Diese Ziele werden verfolgt, durch

## Premessa

L'alcol è un problema sociale, che dovrebbe avere trovare la giusta attenzione in prima linea all'interno della famiglia.

Inoltre spetta alle istituzioni sociali e anche agli organi pubblici assumere precauzioni nei confronti dei giovani adolescenti, mentre essi si adoperano per creare un ambito adatto per un loro sviluppo positivo.

## Programmatico

La città viene chiamata, per i problemi al momento esistenti, che causano gravi pericoli alla salute dei giovani, unitamente al disturbo della quiete pubblica e ai numerosi, sempre ricorrenti atti vandalici, a creare delle condizioni generali e dei limiti che devono prevenire o arginare l'aumento delle problematiche precedentemente indicate.

E' noto che il consumo di alcol non è da ricondurre chiaramente e solamente alla miscita da parte degli esercenti dei bar, dato che anche nel commercio, l'acquisto di bevande alcoliche deve essere regolato in maniera più severa.

Inoltre bisogna tuttavia badare ad evitare, a priori e in particolare nel centro città, la chiusura di locali dovuta all'introduzione di misure troppo rigorose.

Per mezzo dei seguenti provvedimenti devono essere combattute soprattutto le cause di questo fenomeno e non procedere solamente contro gli effetti.

Il sindaco/sindaca, rispettivamente il vicesindaco quale massima autorità sanitaria del proprio Comune,

- **promuove** politiche relative al tema "alcol" ispirate agli interessi della salute collettiva, senza interferenze da parte di interessi commerciali;
- **adotta** misure efficaci per prevenire o ridurre i possibili rischi e danni per la salute della persona derivanti
- dall'assunzione di alcol.

Questi obiettivi vengono perseguiti

- die Förderung eines „bewussteren Umgangs mit Alkohol“ gemäß den Richtlinien der WHO (Weltgesundheitsorganisation) und die Verbreitung von Informationen über die Risiken des problematischen Alkoholkonsums;  
Eine breit gefächerte Aufklärung kann nur unter Einbeziehung der Familien, der Jugendinstitutionen, der Schulen sowie der örtlichen und überörtlichen Sicherheitsorganen erfolgen und ist von grundlegender Wichtigkeit.
- die Unterstützung der Realisierung von Projekten zur Prävention und zur Förderung der Gesundheit auf Gemeindeebene und von geeigneten Informationsmaßnahmen über die Wirkungen des Alkohols, betreffend alle Altersgruppen; dies erfolgt unter Mithilfe der Dienste der Gesundheits- und Sozialsprengel, der spezialisierten Einrichtungen des Territoriums und der konventionierten Präventions und Beratungsorganisationen, der Schule, der Volontariatsvereine- und aller sozial tätigen Organisationen (z. B. Familien-, Kultur- Jugend und Sportorganisationen, usw.);  
Jugendliche im Allgemeinen bedürfen einer breiten Unterstützung, die ihnen hilft, einen eigenverantwortlichen Weg im Umgang mit Alkohol zu finden.  
Zum Schutz der Jugend bestehen bereits Normen, die eine strikte Beschränkung des Zugangs zu alkoholischen Getränken sowie Altersbegrenzungen vorsehen und deren Einhaltung einen ausreichenden Jugendschutz gewährleisten würden.
- Maßnahmen, welche die theoretische und praktische Aus- und Weiterbildung besonders all jener verbessern, die mit Jugendlichen, Familien und Senioren arbeiten;
- Maßnahmen, welche insbesondere bei öffentlichen Veranstaltungen den Konsum von nicht alkoholischen Getränken fördern ;
- Initiativen mit dem Ziel, Jugendliche auf Gemeindeebene bei der Ausarbeitung
- promovendo un “uso consapevole” dell'alcol secondo gli orientamenti dell'OMS (Organizzazione mondiale della sanità) ed incentivando la diffusione dell'informazione sui rischi derivanti da un uso problematico di sostanze alcoliche;  
Una ampia e diversificata informazione può avvenire solamente con il coinvolgimento delle famiglie, delle istituzioni giovanili, delle scuole come anche degli organi di sicurezza locali e sovralocali e ciò è di fondamentale importanza.
- sostenendo, con il supporto dei servizi distrettuali sanitari e sociali, dei centri specialistici esistenti sul territorio e convenzionati per attività di prevenzione e consulenza, della scuola, delle associazioni di volontariato e di tutte le organizzazioni socialmente impegnate (per es. associazioni familiari, culturali, giovanili e sportive, ecc.), la realizzazione di progetti di prevenzione e promozione della salute a livello comunale e di adeguate misure informative sugli effetti delle sostanze alcoliche, con attenzione specifica per tutte le fasce di età;  
I giovani in generale hanno bisogno di un'ampio sostegno, che li aiuti a trovare un rapporto responsabile nel contatto con l'alcol.  
Vi sono norme per la tutela dei giovani, che prevedono una rigorosa limitazione dell'accesso alle bevande alcoliche nonchè limitazioni d'età e la cui osservanza garantirebbe una difesa appropriata dei giovani.
- attivandosi per migliorare la formazione teorica e pratica soprattutto di quanti lavorano a contatto con i giovani, con le famiglie e con gli anziani;
- promovendo, in particolare in occasione di manifestazioni pubbliche, misure che favoriscano il consumo di bevande non alcoliche ;
- adottando iniziative per coinvolgere i giovani nella definizione, a livello

von Themen betreffend die Gesundheit und insbesondere den Alkoholkonsum zu involvieren. Ziel dabei sollte sein, das Alter des Erstkonsums von Alkohol anzuheben;

comunale, delle politiche giovanili legate alla salute ed in particolare riguardo alle questioni relative all'alcol con l'obiettivo di ritardare l'età di inizio del consumo di alcolici;

- Initiativen, die die Ausarbeitung eines Verhaltenskodex seitens der Handelsbetriebe und Alkoholproduzenten anregen, der auf Gemeindeebene die Verabreichung, den Verkauf und die Verteilung von alkoholischen Getränken seitens der öffentlich zugänglichen Lokale, des Handels und des produzierenden Gewerbes regelt;
- **regelt** sämtliche Formen der zeitweiligen und ständigen Werbung für alkoholische Getränke, für Alkoholmarken und –produzenten, die bei öffentlichen Kultur-, Sport-, Musik-, Erholungs- und Freizeitveranstaltungen angeboten werden, und zwar durch
  - die Kontrolle, die Einschränkung oder die Verweigerung der Ausstellung von Bewilligungen und Ermächtigungen für die zeitweilige und/oder dauerhafte Anbringung von neuem Werbematerial an Orten oder in Einrichtungen, welche auch von Jugendlichen unter 18 Jahren besucht werden;
  - die Kontrolle, die Einschränkung oder die Verweigerung bei der Ausstellung von Bewilligungen, Lizenzen, Ermächtigungen bezogen auf alle zeitlich begrenzten Initiativen zur Preissenkung von alkoholischen Getränken gegenüber den allgemein gültigen Preistabellen und für alle Arten der Förderung des Verkaufes von alkoholischen Getränken; Nachdem besonders in den vergangenen Monaten es zu nicht mehr akzeptablen Zuständen gekommen ist, sieht sich die Verwaltung der Stadt veranlasst, neben den bereits bestehenden Verordnungen nunmehr eine eigene diesbezügliche Verordnung zu erlassen und alle Sicherheitsorgane aufzufordern, die Jugendschutzgesetze sowie diese Verordnung einzuhalten.
- **regolamenta** la pubblicità stabile e temporanea – in tutte le sue forme - delle bevande alcoliche, dei marchi e delle aziende produttrici utilizzate in occasione di manifestazioni pubbliche culturali, sportive, musicali, ricreative e di tempo libero, attraverso
  - adottando iniziative al fine di stimolare e sostenere l'adozione responsabile di un codice di autodisciplina da parte delle aziende commerciali e dei produttori di bevande alcoliche, che regoli a livello comunale la somministrazione, la vendita e la distribuzione di bevande alcoliche negli esercizi pubblici, nel commercio e nell'industria della produzione di bevande alcoliche;
  - il controllo, la limitazione o il diniego del rilascio dei permessi e delle autorizzazioni per la installazione temporanea e/o duratura di nuovo materiale pubblicitario in luoghi o strutture frequentate anche da minori di 18 anni;
  - I controllo, la limitazione o il diniego del rilascio delle autorizzazioni, dei permessi e delle licenze per tutte le iniziative temporanee di riduzione dei prezzi delle bevande alcoliche rispetto alle tabelle ufficiali e per tutte le forme di promozione di bevande alcoliche; L'Amministrazione cittadina dopo che si è giunti, in particolare nei mesi passati, a situazioni non più accettabili, si sente ormai in dovere, accanto alle normative già esistenti, ad emanare un'apposito regolamento e ad esortare tutti gli organi di sicurezza a far applicare le norme a tutela dei giovani come anche questo regolamento.

- **fördert** die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften was :
  - die Kontrolle der Sicherheit auf den Straßen bei Tag und bei Nacht betrifft ;
  - die Kontrolle in öffentlichen Lokalen, in Selbstbedienungsläden (Self Service-Lokale und Supermärkte), in Handelsbetrieben, bei öffentlichen Erholungs-, Sport und Freizeitveranstaltungen betrifft. Ziel ist die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich Alkohol.
- **promuove** la collaborazione con le Forze dell'ordine per quanto riguarda:
  - i controlli diurni e notturni per la sicurezza stradale;
  - i controlli all'interno dei locali pubblici, negli esercizi organizzati con il sistema di vendita del libero servizio (Self-service e supermercati), negli esercizi commerciali ed in occasione di manifestazioni pubbliche ricreative, sportive e di tempo libero, al fine che vengano rispettate le vigenti disposizioni in materia di alcol.

### **Künftige Vorgangsweise der Verwaltung**

Die grundlegenden gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich Alkoholprävention obliegen nicht der Stadtgemeinde, sondern wurden bereits von übergeordneten Organen erlassen.

Die Verwaltung, der die Ausstellung der Lizenz sowie die Festlegung der Sperrstunde obliegen, wird künftig bei Vorliegen mehrerer Vergehen gegen die Überschreitung der Sperrstunde, Ausschank von Alkohol an Minderjährige unter 16 Jahren oder offenkundig Betrunkene, nächtliche Ruhestörung sowie anderer Lizenzvergehen (Überschreitung der Sperrstunde) folgende Verwaltungshandlungen setzen.

Bei Vorliegen von drei an unterschiedlichen Tagen festgestellten Lizenzüberschreitungen innerhalb eines Jahres erfolgt die 10tägige Schließung des Betriebes.

Wem nach dieser Schließung im Folgejahr drei weitere durch ein Exekutivorgan festgestellte Lizenzüberschreitungen nachgewiesen werden, dessen Betrieb wird die Erlaubnis bis zu 2 Stunden für den Zeitraum von drei Monaten bis zu einem Jahr vorverlegt.

Die Registrierung der Überschreitungen erfolgt ab Kundmachung dieser Verordnung. Bei nachweislichem Wechsel des Lizenzinhabers gilt die ursprünglich festgelegte Öffnungszeit.

Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin arbeitet mit der Koordinierungseinheit des Landes zusammen, um die Ziele, die mit

### **Futuro modo di procedere dell'Amministrazione**

Le disposizioni di legge di base relativamente alla prevenzione dall'alcol non sono di competenza del comune ma sono invece state emanate da organi superiori.

L'Amministrazione, a cui spetta il rilascio della licenza come anche lo stabilire gli orari di esercizio, provvederà, nel caso di più infrazioni nel superamento dell'orario di esercizio, della miscita di alcol ai minorenni sotto i 16 anni o manifesta ubriachezza, disturbi della quiete notturna, come anche altre violazioni della licenza (trasgressioni della licenza) ad eseguire le seguenti atti amministrativi.

In presenza di tre infrazioni della licenza accertate in giorni differenti nel corso di un anno, vi sarà la chiusura dell'esercizio per 10 giorni.

A chi dopo questa chiusura, nell'anno seguente, vengano rilevate dagli organi esecutivi tre ulteriori trasgressioni della licenza, verrà anticipata l'orario di chiusura fino a 2 ore per il periodo da tre mesi fino ad un anno.

La registrazione delle trasgressioni sarà eseguita dopo la pubblicazione del presente regolamento.

Nel caso di dimostrabile cambio della titolarità della licenza entra in vigore l'orario di chiusura originariamente concesso.

Il/la Sindaco/a collabora con l'Unità di coordinamento provinciale al fine del raggiungimento e della realizzazione degli

Landesgesetz Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“ und mit der gegenständlichen Verordnung festgelegt wurden, zu erreichen und umzusetzen.

Diese Verordnung soll auf Gemeindeebene einer breiten Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht werden.

obiettivi previsti dalla legge provinciale n. 3 „Interventi in materia di dipendenze“ e dal presente regolamento .

Al presente regolamento va data la massima diffusione a livello comunale.